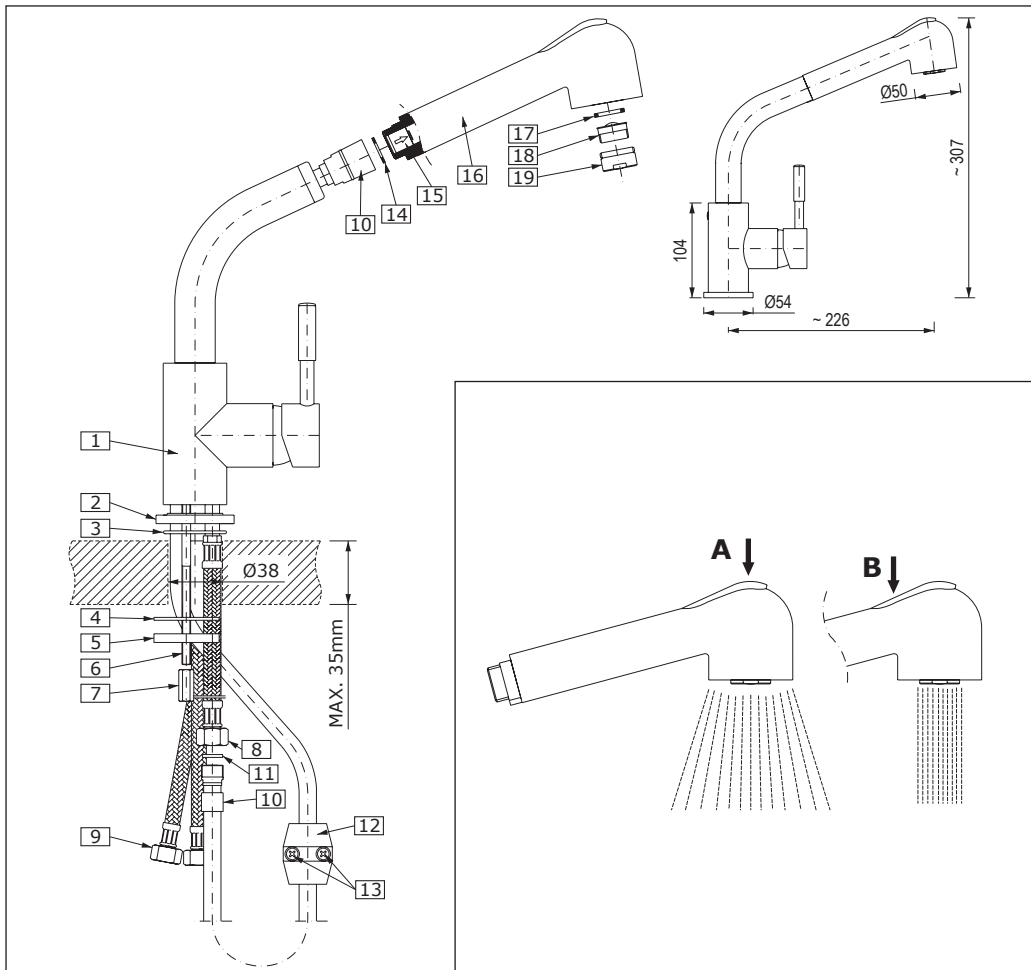


VALVEX™

BATERIA KUCHENNA STOJĄCA Z WYCIĄGANYM NATRYSKIEM • STANDING KITCHEN TAP WITH AN EXTENDABLE SHOWER HEAD • KÜCHEN-STANDBATTERIE MIT AUSZIEHBRÄUSE • СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ КУХНИ, СТОЯЩИЙ, С ВЫДВИЖНЫМ РАСПЫЛИТЕЛЕМ • ÁLLÓ KONYHA CSAPTELEP A KIŰZHATÓ ZUHANYÓZÓVAL • BATERIE DE BUCĂTĂRIE PE PĂCIOR CU PULVERIZATOR DETAȘABIL • DŘEZOVÁ STOJÁNKOVÁ BATERIE S VYTAHOVACÍ SPRCHOU • DREZOVÁ BATERIA S VYTAHOVANOU SPRCHOU



1. ZASTOSOWANIE

Baterie jednocyfrowe są to urządzenia, które umożliwiają pobór wody zimnej i gorącej z instalacji wodociągowej o ciśnieniu do 1,0 MPa i temperaturze do 90°C.

2. CHARAKTERYSTYKA

PARAMETR	WARTOŚĆ
Klasa przepływu	A [przepływ do 15 l/min. przy ciśnieniu 3 bar]
Długość i rodzaj przyłączy wężyków zasilających	M10x1 GZ – G3/8" GW, długość 450mm (2 szt.)
Długość i rodzaj przyłączy węża natrysku	M15x1 GZ – G1/2" GW, długość 1500mm
Typ regulatora przepływu (mieszacza)	Ø35mm

PL

GW – gwint wewnętrzny, GZ – gwint zewnętrzny

3. MONTAŻ

- Od spodu baterii w odpowiednie otwory wkręcić wężyki zasilające (9) i krótszy wężyk (200mm) (8). Wkręcić śruby mocujące (6) w małe otwory. **UWAGA:** Wężyki podłączeniowe należy wkręcać ręcznie aż do momentu kiedy będzie odczuwalny wyraźny opór. Mocne dokręcenie wężyków za pomocą klucza płaskiego może doprowadzić do ich uszkodzenia. **Niedopuszczalny jest kontakt powierzchniowy z innymi wężykami oraz ostrymi krawędziami mogącymi przeciąć, przetrzeć lub przebić przyłączy. Może to doprowadzić do trwałego uszkodzenia węża gumowego.**
- Przełożyć wężyki przez otwór montażowy i ustawić baterię (1) na cokole (2) we właściwej pozycji na powierzchni montażowej. Zwrócić uwagę na właściwe ułożenie uszczelki typu o-ring (3) w rowku w cokole (2).

VALVEX™

BATERIA KUCHENNA STOJĄCA Z WYCIĄGANYM NATRYSKIEM • STANDING KITCHEN TAP WITH AN EXTENDABLE SHOWER HEAD • KÜCHEN-STANDBÄTTERIE MIT AUSZIEHBRÄUSE • СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ КУХНИ, СТОЯЩИЙ, С ВЫДВИЖНЫМ РАСПЫЛИТЕЛЕМ • ÁLLÓ KONYHA CSAPTELEP A KIHÚZHATÓ ZUHANYZÓVAL • BATERIE DE BUCĂTĂRIE PE PICIOR CU PULVERIZATOR DETAȘABIL • DŘEZOVÁ STOJÁNKOVÁ BATERIE S VYTAHOVACÍ SPRCHOU • DŘEZOVÁ BATERIA S VYTAHOVANOU SPRCHOU

- Od spodu zlewomywaka nałożyć na śruby mocujące (6) podkładkę gumową (4) i podkładkę metalową (5), następnie nakręcić nakrętki montażowe (7). Upewnić się, że bateria jest we właściwej pozycji na powierzchni montażowej i dokręcić nakrętki (7) kluczem nastawnym.
- Połącz wąż natryskowy (10) ze słuchawką natryskową (16) pamiętając o włożeniu uszczelki płaskiej (14) do nakrętki stożkowej węża.
- Dokonaj instalację łącząc wężyk (8) z węzłem natryskowym (10) pamiętając o włożeniu uszczelki płaskiej (11).
- W celu zapewnienia właściwego przesuwania się węża natrysku (10) w rurze natrysku i w korpusie baterii zamontuj ciężarek węża (12) tuż nad zagłębieniem węża (użyj dołączonych wkrętów (13)).
- Podłącz wężyki zasilające (9) do instalacji ciepłej i zimnej wody. Na zasilaniu zaleca się montaż kurków kulowych kątowych z filtrem z przyłączem G3/8".

4. DZIAŁANIE

Otwarcie wypływu wody oraz płynna regulacja jej wydatku następuje w wyniku wychylenia uchwyty w płaszczyźnie pionowej na dół.

Naciśnięcie przełącznika w słuchawce natrysku w punkcie (A) powoduje wypływ rozproszonego strumienia wody (wypływ odbywa się dyszami na zewnątrz napowietrzacza). Naciśnięcie przełącznika w punkcie (B) powoduje wypływ w formie regularnej strugi wody przez perlator.

W momencie wyłączenia baterii, w słuchawce natrysku następuje samoczynny powrót do nastawy, w której wypływ wody kierowany jest przez perlator.

5. KONSERWACJA

- Gwarancją prawidłowego działania baterii wyposażonych w ceramiczne regulatory przepływu jest czysta woda, to znaczy nie zawierająca takich zanieczyszczeń jak:

piasek, kamień kotłowy itp. W związku z powyższym wymagane jest wyposażenie instalacji wodociągowej w filtry siatkowe, a w przypadku braku takich możliwości w indywidualne zawory odcinające z filtrem przeznaczone do baterii.

- W przypadku zwiększonego oporu sterowania nie wolno wywierać większego nacisku na dźwignię, gdyż może to spowodować uszkodzenie regulatora przepływu. W takiej sytuacji należy wymontować regulator i usunąć zanieczyszczenia w nim zgromadzone.

Czyszczenie napowietrzacza – zalecane raz na dwa miesiące:

- wykręć korpus perlatora (19) specjalnym kluczem z tworzywa (dołączony do baterii), oczyść wkład perlatora (18) z zanieczyszczeń,
- przy wkręcaniu perlatora zwróć szczególną uwagę na prawidłowe założenie uszczelki płaskiej (17).

Czyszczenie powłok zewnętrznych:

- Do usuwania brudu i plam stosować jedynie neutralne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia armatury oraz wodę. **Należy przestrzegać zasad użycia stosowanego środka czyszczącego.** Do rozpuszczenia kamienia użyć octu, następnie przepłukać powierzchnię czystą wodą i wytrzeć do sucha szmatką.
- Przy mocniejszych zabrudzeniach zaleca się stosować mleczko do czyszczenia.
- W żadnym przypadku nie wolno czyścić powierzchni baterii chropowatymi ściereczkami lub środkami czyszczącymi zawierającymi materiały ściernie i kwasy.
- Do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego i lakierowanych nie wolno używać środków zawierających alkohol, substancje dezynfekujące, rozpuszczalniki oraz mocne zasady.

1. APPLICATION

Single handle mixers are devices for taking hot and cold water from a water pipeline system at a 1.0 MPa pressure and temperatures of up to 90°C.

2. CHARACTERISTICS

PARAMETERS	VALUE
Flow rate	A [flow up to 15 l/min. at 3 bar]
Length and type of supply hoses' connectors	M10x1 MT – G3/8" FT, length 450mm (2 pcs.)
Length and type of shower hose connectors	M15x1 MT – G1/2" FT, length 1500mm
Flow regulator type (mixer)	Ø35mm

FT – female thread, MT – male thread

3. INSTALLATION

- Screw the supply hoses (9) and the shorter hose (200mm) (8) in the corresponding openings from the bottom of the tap. Screw the installation bolts (6) in small diameter openings. **CAUTION:** The connecting hoses should be screwed manually until you feel resistance. Excessive tightening of the hoses using an open-ended spanner may result in the hoses being damaged.

Surface contact with other hoses or sharp edges, which might cut, fray or puncture the connection is prohibited. It can lead to a permanent damage of the rubber hose.

- Lead the hoses through the installation opening and place the tap (1) on the base (2) in a proper position. Pay attention to a proper alignment of the O-ring gasket (3) in the groove of the base (2).
- Place the rubber washer (4) and the metal washer (5) on the installation bolts (6) from the bottom of the sink, and screw the installation nuts (7) on. Make sure the tap is in a correct position on the mounting surface; screw the nut (7) using an adjustable spanner.
- Connect the shower hose (10) with the shower head (16), remembering to insert the flat gasket (14) into the taper nut of the hose.
- Finish the installation process by connecting the hose (8) to the shower hose (10), remembering to insert the flat gasket (11).
- In order to assure a correct movement of the shower hose (10), install the hose weight (12) in the shower pipe and in the tap body, directly over the hose bend (use the supplied bolts (13)).

EN

- Connect the supply hoses (9) to the hot and cold water system. It is advised to install the angle ball valves with the G3/8" connection filter.

4. OPERATION

Push the tap handle down to open the water flow and to steadily adjust the flow rate. Press the button (A) located on the shower head to disperse the water jet (water flows through the nozzles outside of the aerator). After the button (B) is pressed, the regular water jet flows through the aerator.

When the tap is shut off, the shower head automatically switches to the setting in which water flows through the aerator.

5. MAINTENANCE

- Proper operation of faucets fitted with ceramic flow regulators can be guaranteed only for clear water that does not contain impurities such as: sand, scale etc. Therefore we recommend to install mesh filters in the water supply line, and if this is not possible, to install individual shut-off valves with filters designed to supply water to the faucet.
- If you feel resistance when adjusting the water flow, do not force the handle as this may damage the flow regulator. In such case remove the flow regulator and clean all the debris contained within.

Cleaning of the aerator – it is advised to clean the device once per two months:

- screw the aerator body (19) out using a special plastic wrench (supplied with the tap), clean the aerator insert (18),
- when screwing the aerator in, pay particular attention to insert flat gasket (17) properly.

Cleaning the external coatings:

- Use only neutral cleaning agents and water to remove dirt and stains from the faucet. **Follow the instructions provided with the cleaning agent.** To remove scale use vinegar, then flush with clear water and wipe dry with a cloth.
- In case of more persistent dirt, use cleaning cream.
- Never use abrasive wipes or agents containing abrasive particles or acids to clean the faucet external surfaces.
- Do not use agents containing alcohol, disinfectants, solvents or strong bases to clean parts made of plastic or painted parts.



BATERIA KUCHENNA STOJĄCA Z WYCIĄGANYM NATRYKIEM ▪ STANDING KITCHEN TAP WITH AN EXTEND-ABLE SHOWER HEAD ▪ KÜCHEN-STANDBATTERIE MIT AUSZIEHBRAUSE ▪ СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ КУХНИ, СТОЯЩИЙ, С ВЫДВИЖНЫМ РАСПЫЛИТЕЛЕМ ▪ ALLÓ KONYHA CSAPTELEP A KIŰZHATÓ ZUHANYZÓVAL ▪ BATERIE DE BUCĂTĂRIE PE PICIOR CU PULVERIZATOR DETAȘABIL ▪ DŘEZOVÁ STOJÁNKOVÁ BATERIE S VYTAHOVACÍ SPRCHOU ▪ DREZOVÁ BATERIA S VYTAHOVANOU SPRCHOU

DE

1. ANWENDUNG

Eingriffbatterien sind Geräte, welche die Entnahme von kaltem und heißem Wasser aus der Wasserversorgungsanlage mit einem Druck bis 1,0 MPa und einer Temperatur bis 90°C ermöglichen.

- Die Versorgungsschläuche (9) an die Warm- und Kaltwasseranlage anschließen. Es ist empfohlen, an der Versorgung die Winkelkugelhähne mit Filter mit dem G3/8"-Anschluss zu montieren.

2. CHARAKTERISTIK

PARAMETER	WERT
Durchflussklasse	A [Durchfluss bis 15 l/min beim Druck 3 bar]
Länge und Art der Versorgungsschlauch-Anschlüsse	M10x1 GZ – G3/8" GW, Länge 450mm (2 Stk.)
Länge und Art der Duschschlauch-Anschlüsse	M15x1 GZ – G1/2" GW, Länge 1500mm
Typ des Durchflussreglers (des Mischers)	Ø35mm

GW – Innengewinde, GZ – Außengewinde

3. MONTAGE

- In entsprechende Öffnungen von der Batterieunterseite die Versorgungsschläuche (9) und den kürzeren Schlauch (200mm) (8) eindrehen. In kleine Öffnungen Befestigungsschrauben (6) eindrehen. **HINWEIS:** Die Anschlussschläuche sollten von Hand aufgeschraubt werden, bis ein deutlicher Widerstand zu spüren ist. Ein starkes Anziehen der Schläuche mit einem Schraubenschlüssel kann sie beschädigen. **Oberflächenkontakt mit anderen Schläuchen und scharfen Kanten, die den Anschluss durchschneiden, durchscheuern oder durchstechen könnten, ist verboten. Es kann zu dauerhaften Schäden am Gummischlauch führen.**
- Die Schläuche in die Montageöffnung einlegen und die Mischbatterie (1) in einer richtigen Position auf den Sockel (2) auf der Montagefläche aufstellen. Dabei die richtige Lage des O-Rings (3) im Sockel (2) beachten.
- Von unterhalb der Spüle auf die Befestigungsschraube (6) eine Gummischeibe (4) und Metallscheibe (5) aufschieben, sodann die Montageutern (7) aufschrauben. Sicherstellen, dass die Batterie richtig auf der Montagefläche positioniert ist und die Muttern (7) mit dem Einstellschlüssel anziehen.
- Den Duschschlauch (10) mit dem Duschkopf (16) verbinden, dabei beachten Sie, um die Flachdichtung (14) in die Schlauchkegelmutter einzulegen.
- Die Installation durch die Verbindung des Schlauches (8) mit dem Duschschlauch (10) beenden, dabei ist die Flachdichtung (11) einzulegen.
- Um richtige Verschiebung des Duschschlauches (10) im Duschrohr und im Mischbatteriekörper sicherstellen, ist das Schlauchgewicht (12) über der Schlauchverknüpfung zu montieren (es sind die beiliegenden Schrauben (13) zu verwenden).

4. WIRKUNG

Das Öffnen des Wasserauslaufs und die stufenlose Einstellung des auslaufenden Wassers erfolgt mittels Ausschwenkung des Griffes nach unten.

Das Drücken des Umschalters im Duschkopf im Punkt (A) bewirkt den Auslauf vom diffusen Wasserstrahl (Auslauf mit den Düsen nach außen des Luftsprudlers). Das Drücken des Umschalters im Punkt (B) bewirkt den Auslauf in der Form eines regulären Wasserstrahls durch den Luftsprudler.

Bei dem Ausschalten der Batterie, erfolgt im Duschkopf ein selbsttätiges Zurückkehren zur Einstellung, bei deren das Wasser durch den Luftsprudler erfolgt.

5. WARTUNG

- Garantie für die ordnungsgemäße Funktionsweise der mit keramischen Wasserflussreglern ausgestatteten Mischbatterien ist reines Wasser, das heißt Wasser ohne Wasserverschmutzungen wie: Sand, Kesselstein etc. Deshalb sind die Wassererleitungen mit Seihern zu versehen. Falls dies nicht möglich ist, sind Sperrventile mit Filtern für Mischbatterien einzusetzen.
- Bei erhöhtem Widerstand am Regler darf der Hebel nicht stärker gedrückt werden, denn dadurch kann der Wasserflussregler beschädigt werden. In diesem Fall ist der Regler auszubauen, um die sich im Regler angesammelten Verschmutzungen zu entfernen.

Reinigung der Belüftung – alle zwei Monate empfohlen:

- den Luftsprudlerkörper (19) mit einem speziellen, der Mischbatterie beiliegenden Kunststofflösungs ausdrehen, den Luftsprudlereinsatz (18) von Verschmutzungen reinigen,
- bei dem Eindrehen des Luftsprudlers ist besonders auf richtige Verlegung der Flachdichtung (17) zu achten.

Reinigung der Außenflächen:

- Zur Entfernung von Verschmutzungen und Flecken dürfen ausschließlich neutrale zur Reinigung von Armaturen bestimmte Reinigungsmittel und Wasser verwendet werden. **Einzuhalten sind die Gebrauchsanweisungen des eingesetzten Reinigungsmittels.** Zum Auflösen von Wasserstein ist Essig zu verwenden. Anschließend sind die Flächen mit sauberem Wasser abzusputzen und mit einem trockenen Tuch abzureiben.
- Bei stärkeren Verschmutzungen ist Reinigungsmilch des Typs Cif, DIX etc. zu verwenden.
- Die Oberfläche der Mischbatterie darf keinesfalls mit rauen Tüchern oder Reinigungsmitteln, die schleifende Materialien und Säure enthalten, gereinigt werden.
- Zur Reinigung von Teilen aus Kunststoff und lackierten Elementen dürfen keine Mittel verwendet werden, die Alkohol, desinfizierende Substanzen, Verdüner und starke Alkalien enthalten.

RU

1. ПРИМЕНЕНИЕ

Смеситель однорычажный это устройство, которое предназначено для подачи и смешивания горячей воды с холодной, забираемой из водопровода, с давлением воды до 1,0 МПа и температурой до 90°C.

2. ХАРАКТЕРИСТИКИ

ПАРАМЕТР	ВЕЛИЧИНА
Класс течения	A [течение до 15 л/мин. при давлении 3 бар]
Длина и тип патрубков шлангов подачи воды	M10x1 GZ – G3/8" GW, длина 450мм (2 шт.)
Длина и тип патрубков шланга распылителя	M15x1 GZ – G1/2" GW, длина 1500мм
Тип регулятора течения (смесителя)	Ø35мм

GW – внутренняя резьба, GZ – наружная резьба

3. МОНТАЖ

- Снизу смесителя в соответствующие отверстия ввинтить шланги подачи

воды (9) и более короткий шланг (200мм) (8). Ввинтить крепежные болты (6) в маленькие отверстия. **ВНИМАНИЕ!** Соединительные шланги необходимо затягивать до тех пор, пока явно не почувствуется сопротивление. Прикручивание шлангов с большим усилием с помощью гаечного ключа может привести к их повреждению.

Не допускается поверхностный контакт с другими шлангами, а также с острыми краями, которые могут перетереть, разрезать и пробить соединение патрубков. Это может привести к полному повреждению резинового шланга.

- Протолкни шланги через монтажное отверстие и установи смеситель (1) на гильзе (2) в правильном положении на монтажной поверхности. Обрати внимание на правильную установку прокладки типа о-ринг (3) в бороздке гильзы (2).
- Снизу умыльвальника наложи на крепежные болты (6) резиновую шайбу (4) и металлическую шайбу (5), а затем завинти монтажные гайки (7). Убедись, что смеситель находится в правильном положении на монтажной поверхности и затяни гайки (7) при помощи разводного ключа.
- Соедини шланг распылителя (10) с трубой распылителя, (16) не забывая вложить плоскую шайбу (14) в конусную гайку шланга.

VALVEX™

BATERIA KUCHENNA STOJĄCA Z WYCIĄGANYM NATRYKIEM • STANDING KITCHEN TAP WITH AN EXTEND-ABLE SHOWER HEAD • KÜCHEN-STANDBATTERIE MIT AUSZIEHBRAUSE • СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ КУХНИ, СТОЯЩИЙ, С ВЫДВИЖНЫМ РАСПЫЛИТЕЛЕМ • ÁLLÓ KONYHA CSAPTELEP A KIŰZHATÓ ZUHANYZÓVAL • BATERIE DE BUCĂTĂRIE PE PICIOR CU PULVERIZATOR DEȚĂȘABIL • DŘEZOVÁ STOJÁNKOVÁ BATERIE S VYTAHOVACÍ SPRCHOU • DREZOVÁ BATERIA S VYTAHOVANOU SPRCHOU

- Закончи установку, соединяя шланг (8) со шлангом распылителя (10), помня о том, чтобы вложить плоскую шайбу (11).
- Для обеспечения правильного переключения шланга распылителя (10) в трубе распылителя и в корпусе смесителя надо установить груз шланга (12) непосредственно над загибом шланга (используй приложенные винты (13)).
- Подсоедини шланги подачи воды (9) к системе горячей и холодной воды. На подачу рекомендуется установить шаровые угловые краны с фильтром с патрубком G3/8".

4. ДЕЙСТВИЕ

Вода начинает течь, а ее расход можно плавно регулировать, если наклонить ручку в вертикальной плоскости вниз.

Если нажать на переключатель в трубке распылителя в точке (A), вода будет течь распыленной струей (она вытекает через сопла снаружи перлятора). Если нажать на переключатель в точке (B), вода будет течь нормальной струей через перлатор.

Если смеситель выключить, в трубке распылителя произойдет автоматическое переключение к напорным, при которых струя воды проходит через перлатор.

5. КОНСЕРВАЦИЯ

- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами потока, является чистая вода, то есть вода, не содержащая таких примесей, как песок, накипь и т.д. В связи с выше изложенным, обязательным условием является оснащение водопроводной сети сетчатыми фильтрами, а в случае отсутствия такой возможности – индивидуальными,

предназначенными для смесителя, запорными клапанами с фильтром.

- В случае затрудненного переключения смесителя нельзя прикладывать чрезмерного усилия на рычаг, так как это может повлечь за собой повреждение регулятора потока. В данном случае следует снять регулятор и очистить его от скопившихся загрязнений.

Чистка аэратора – рекомендуется раз в два месяца:

- отвинти корпус перлятора (19) специальным пластмассовым ключом (прилагается к смесителю), очисти вкладыш перлятора (18) от загрязнений,
- винтича перлатор, обрати особое внимание на правильную установку шайбы (17).

Очистка внешних покрытий:

- Для устранения грязи и пятен следует применять исключительно нейтральные чистящие средства, предназначенные для очистки арматуры, а также воду. **Следует соблюдать правила использования применяемого чистящего средства.** Для удаления накипи использовать уксус, после чего промыть поверхность чистой водой и вытереть досуха тряпкой.
- При сильных загрязнениях рекомендовано применять чистящий крем (молочко) типа Cif, DIX и т.д.
- Ни в коем случае нельзя использовать поверхность смесителя тряпками из грубого шероховатого материала или чистящими средствами, содержащими абразивные материалы и кислоты.
- Для очистки элементов, изготовленных из пластмассы и покрытых лаком, нельзя использовать средства, содержащие спирт, дезинфицирующие вещества, растворители и сильные щелочи.

1. ALKALMAZÁS TERÜLET

Egygombos csaptelep lehetővé teszi a hideg és meleg víz felvételét a 1.0 MPa-ig érő nyomású és 90°C-ig érő hőmérsékletű vízvezetékrendszerből.

2. JELLEMZŐK

JELLEMZŐ	ÉRTÉK
Az átfolyás osztálya	A [átfolyás 15 l/perc-ig 3 bar nyomás mellett]
A tápláló tömlők hosszúsága és csatlakozói típusa	M10x1 KM – G3/8" BM, hosszúság 450mm (2 db)
A zuhanyzó tömlő hosszúsága és csatlakozói típusa	M15x1 KM – G1/2" BM, hosszúság 1500mm
Az átfolyás szabályozójának (keverőnek) típusa	Ø35mm

BM – belső menet, KM – külső menet

3. SZERELÉS

- A csaptelep aljánál a megfelelő lyukakba a tápláló tömlőket (9) és a rövidebb tömlőt (200mm) (8) csavarja be. A kis lyukakba a rögzítő csavarokat (6) csavarja be. **FIGYELMEZTETÉS:** A csatlakozó tömlőt kézzel kell megszorítani, amíg ellenállást nem érez. A tömlők túlzott, villáskulccsal történő meghúzása a tömlők károsodásához vezethet.
- **Tilos a csatlakozó más tömlőkkel vagy éles peremmel érintkeztetni, mert elvághatják, kikapoptathatják vagy átszúrhatják a csatlakozót. Ez a gumitömlő tartós sérüléséhez vezethet.**
- A tömlőket a szerelési lyukon keresztül tegye át és állítsa fel a csaptelepet (1) az alzaton (2) a megfelelő helyzetben a szerelési felületen. Figyelje arra, hogy az oring tömítőt (3) megfelelően helyezze be az alzat (2) találhatón részben.
- A mosogató aljánál a rögzítő csavarokra (6) a gumi (4) és fém alátétet (5) helyezze rá, utána a szerelő csavarokat (7) csavarja rá. Ha már biztos, hogy a csaptelep a megfelelő helyzetben van a szerelési felületen, odacsavarja a csavarokat a szerelő kulccsal (7).
- A zuhanyzó tömlőt (10) a zuhanyzó rózsával (16) kösse, de előtte a lapos tömítőt (14) a tömlő kúpos csavarjában helyezze meg.
- A szerelés végén a tömlőt (8) zuhanyzó tömlővel (10) kösse, de előtte a lapos tömítőt tegye be (11).
- Hogy a zuhanyzó tömlő (10) megfelelő módon csúszhasson, a zuhanyzó csőben és a csaptelep vázában, közvetlenül a tömlő hajlítása felett a tömlő súlyját (12) szerelje be (alkalmazza a hozzátartozó csavarokat (13)).

HU

1. ALKALMAZÁS TERÜLET

Egygombos csaptelep lehetővé teszi a hideg és meleg víz felvételét a 1.0 MPa-ig érő nyomású és 90°C-ig érő hőmérsékletű vízvezetékrendszerből.

2. JELLEMZŐK

JELLEMZŐ	ÉRTÉK
Az átfolyás osztálya	A [átfolyás 15 l/perc-ig 3 bar nyomás mellett]
A tápláló tömlők hosszúsága és csatlakozói típusa	M10x1 KM – G3/8" BM, hosszúság 450mm (2 db)
A zuhanyzó tömlő hosszúsága és csatlakozói típusa	M15x1 KM – G1/2" BM, hosszúság 1500mm
Az átfolyás szabályozójának (keverőnek) típusa	Ø35mm

BM – belső menet, KM – külső menet

3. SZERELÉS

- A csaptelep aljánál a megfelelő lyukakba a tápláló tömlőket (9) és a rövidebb tömlőt (200mm) (8) csavarja be. A kis lyukakba a rögzítő csavarokat (6) csavarja be. **FIGYELMEZTETÉS:** A csatlakozó tömlőt kézzel kell megszorítani, amíg ellenállást nem érez. A tömlők túlzott, villáskulccsal történő meghúzása a tömlők károsodásához vezethet.
- **Tilos a csatlakozó más tömlőkkel vagy éles peremmel érintkeztetni, mert elvághatják, kikapoptathatják vagy átszúrhatják a csatlakozót. Ez a gumitömlő tartós sérüléséhez vezethet.**
- A tömlőket a szerelési lyukon keresztül tegye át és állítsa fel a csaptelepet (1) az alzat (2) a megfelelő helyzetben a szerelési felületen. Figyelje arra, hogy az oring tömítőt (3) megfelelően helyezze be az alzat (2) találhatón részben.
- A mosogató aljánál a rögzítő csavarokra (6) a gumi (4) és fém alátétet (5) helyezze rá, utána a szerelő csavarokat (7) csavarja rá. Ha már biztos, hogy a csaptelep a megfelelő helyzetben van a szerelési felületen, odacsavarja a csavarokat a szerelő kulccsal (7).
- A zuhanyzó tömlőt (10) a zuhanyzó rózsával (16) kösse, de előtte a lapos tömítőt (14) a tömlő kúpos csavarjában helyezze meg.
- A szerelés végén a tömlőt (8) zuhanyzó tömlővel (10) kösse, de előtte a lapos tömítőt tegye be (11).
- Hogy a zuhanyzó tömlő (10) megfelelő módon csúszhasson, a zuhanyzó csőben és a csaptelep vázában, közvetlenül a tömlő hajlítása felett a tömlő súlyját (12) szerelje be (alkalmazza a hozzátartozó csavarokat (13)).

- A tápláló tömlőket (9) a hideg és meleg víz rendszeréhez szerelje. Ajánlatos a táplálónál G3/8" csatlakozóval és szűrővel rendelkező sarokcsap szerelése.

4. MŰKÖDÉS

A víz kifolyásának kinyitása és annak fokozatos szabályozása a fogantyú lefelé történő kihajlása által történik.

Az zuhanyzó található átkapcsoló beállítására az (A) pontra a víz széles folyását eredményezi (a perlator külső nyílásain át folyik ki). A (B) pontra történő átkapcsolás után a víz a perlatorból folyik.

A csaptelep lezárása után, a zuhanyzó önmagától átkapcsolódik ilyen beállítására, amelyben a víz a perlatorból folyik.

5. KARBANTARTÁS

- A kerámiabetétes keverőszelleppel ellátott csaptelepek zavartmentes működésének feltétele a tiszta, azaz szennyeződéseket (homokot, vízkő-darabkákat, stb.) nem tartalmazó víz. Ennek érdekében a vízhalózatba mechanikai szűrőt kell beépíteni, vagy ha erre nincs lehetőség, a csaptelepet szűrős sarokszellepek közbeiktatásával kell a hálózatra kötni.
- Ha a nyitás-zárás során a kar a szokottnál nagyobb ellenállása tapasztalható, nem szabad erőszakkal mozgatni, mert ezzel a keverőszellep károsodását idézheti elő. Ilyenkor ki kell szerelni a szelepet, és el kell távolítani a benne felgyülemlt szennyeződéseket.

Perlator tisztítása – két havonta ajánlatos:

- a perlator vázat (19) csavarja ki műanyag kulcs segítségével (a csaptelep készletéhez csatolva), perlator betétjéből (18) távolítsa el az összegyűlt szennyeződést,
- a perlator becsavarása előtt különös figyelmet fordítsa a lapos tömítő (17) megfelelő elhelyezésére.

A külső felületek tisztítása:

- A szennyeződéseket, foltok eltávolításához kizárólag szerelvények tisztítására szolgáló semleges szereket és vizet használjon. **Be kell tartani a tisztítószer-használat szabályait.** A vízkő feloldásához használjon ecetet, majd a felületet öblítse le tiszta vízzel, és száraz kendővel törölje szárazra.
- Makacs szennyeződések esetén használjon finom, folyékony súrolószert, mint pl. a Cif, a DIX.
- Semmi esetre se használjon súrolókendőt, vagy csiszolóanyagokat, savakat tartalmazó tisztítószereket.
- A műanyagból készült és a lakkozott alkatrészek tisztításához nem szabad szeszt, fertőtlenítőszert, oldószert, erős lúgot tartalmazó szert használni.



BATERIA KUCHENNA STOJĄCA Z WYCIĄGANYM NATRYKIEM • STANDING KITCHEN TAP WITH AN EXTEND-ABLE SHOWER HEAD • KÜCHEN-STANDBATTERIE MIT AUSZIEHBRAUSE • СМЕСТИТЕЛЬ ДЛЯ КУХНИ, СТОЯЩИЙ, С ВЫДВИЖНЫМ РАСПЫЛИТЕЛЕМ • ÁLLÓ KONYHA CSAPTELEP A KIŰZHATÓ ZUHANYZÓVAL • BATERIE DE BUCĂTĂRIE PE PICIOR CU PULVERIZATOR DETAȘABIL • DŘEZOVÁ STOJÁNKOVÁ BATERIE S VYTAHOVACÍ SPRCHOU • DREZOVÁ BATERIA S VYTAHOVANOU SPRCHOU

RO

1. UTILIZAREA

Bateria monocamandă este un utilaj care dă posibilitatea prelevării apei reci și fierbințe din instalațiile de alimentare cu apă care au presiunea până la 1,0 MPa și temperatura până la 90°C.

- Cuplați racordurile de alimentare (9) la instalația de apă caldă și rece. La punctul de alimentare se recomandă montarea robinetelor cotțar cu bilă și filtru conexiunea G3/8”.

2. CARACTERISTICI

PARAMETRUL	VALOAREA
Clasa de debit	A [debit până la 15 l/min. la o presiune de 3 bar]
Lungimea și tipul conexiunii racordurilor de alimentare	M10x1 GZ – G3/8” GW, lungimea 450mm (2 buc.)
Lungimea și tipul conexiunii furtunului pulverizatorului	M15x1 GZ – G1/2” GW, lungimea 1500mm
Tipul regulatorului de debit (mixerului)	Ø35mm

GW – filet interior, GZ – filet exterior

3. MONTAJUL

- Sub baterie în orificiile corespunzătoare înfiletați racordurile de alimentare corespunzătoare (9) și racordul mai scurt (200 mm) (8). Înșurubați șuruburile de fixare (6) în orificiile mici. **ATENȚIE:** Furtunurile de racord trebuie înșurubate manual până când simțiți că acestea opun rezistență. Strângerea excesivă a furtunurilor cu ajutorul unei chei poate duce la deteriorarea furtunurilor. **Trebuie evitat ca furtunurile să se frece între ele, precum și să intre în contact cu obiecte ascuțite care pot tăia, crăpa sau fisura racordul. Aceasta poate duce la distrugerea definitivă a furtunului din cauciu.**
- Treceți racordurile prin orificiile de montaj și plasați bateria (1) pe soclu (2) în poziția corectă pe suprafața de montaj. Atrageți atenția asupra poziționării corecte a garniturii de tipul o-ring (3) în canalul din soclu (2).
- Sub chiuvetă introduceți pe șuruburile de fixare (6) garnitura din cauciu (4) și garnitura din metal (5), după care înșurubați piulițele de montaj (7). Asigurați-vă că bateria se află într-o poziție corectă pe suprafața de montaj și strângeți piulițele (7) cu cheia franceză.
- Conectați furtunul pulverizatorului (10) cu para pulverizatorului (16) și introduceți garnitura plată (14) pe piulița conică a furtunului.
- Finalizați instalația cuplând racordul (8) cu furtunul pulverizatorului (10) și introduceți garnitura plată (11).
- Pentru a asigura o mișcare corectă a furtunului pulverizatorului (10) în țeava pulverizatorului și în corpul bateriei montați greutatea furtunului (12) imediat după curbura furtunului (utilizați șuruburile din set (13)).

4. FUNCȚIONAREA

Deschiderea fluxului de apă precum și reglarea fluentă a fluxului acesteia are loc în urma deplasării mânerului pe verticală în jos.

Apăsarea comutatorului de pe para pulverizatorului în punctul (A) duce la curgerea unui jet de apă pulverizat (curgerea apei are loc prin intermediul duzelor din exteriorul perlatorului). Apăsarea comutatorului în punctul (B) duce la curgerea jetului de apă în mod obișnuit prin baterie.

În momentul opririi bateriei, în para pulverizatorului are loc întoarcerea automată a modul prin care fluxul apei este direcționat prin perlator.

5. ÎNȚREȚINEREA

- Funcționarea corectă a bateriilor echipate cu regulatoare de debit ceramic poate avea loc doar atunci când apa este curată, adică nu conține poluanți cum ar fi: nisip, tartar de cazan, etc. În consecință, este necesară echiparea rețelei de alimentare cu apă cu filtre de tip plasă și, dacă acest lucru nu este posibil, trebuie instalate robinete de izolare pt. baterie separate, echipate cu filtre.
- În cazul în care robinetul opune rezistență, el nu trebuie forțat apăsându-se pârghia, deoarece astfel ar putea fi defectat regulatorul de debit. În asemenea situații regulatorul trebuie demontat și curățat de orice impurități acumulate.

Curățirea perlatorului – recomandată o dată la două luni:

- demonteați corpul perlatorului (19) cu o cheie specială din plastic (face parte din setul bateriei), curățați interiorul perlatorului (18) de impurități,
 - în timpul montării perlatorului atrageți o atenție deosebită asupra plasării corecte a garniturii plate (17).
- Curățarea straturilor exterioare:**
- Pentru a elimina murdăria și petele, folosiți doar apă și produse neutre, formulate special pentru curățarea de armături sanitare. **Trebuie respectate principiile de utilizare ale mijlocului de curățenie folosit.** Pentru detartrare folosiți oțet, apoi clătiți cu apă curată și ștergeți cu o cârpă uscată.
 - În cazul apariției unor murdării mai importante, se recomandă folosirea unor creme mai puternice, tip Cif, DIX etc.
 - În nici un caz nu trebuie curățate suprafețele bateriilor cu cârpe aspre sau cu mijloace de curățare care conțin elemente abrazive și acizi.
 - La curățarea pieselor confecționate din materiale plastice sau a celor vopsite nu pot fi folosite substanțe care conțin alcool, substanțe dezinfectante, solvenți sau substanțe puternic bazice.

CZ

1. POUŽITÍ

Vodovodní pákové baterie jsou zařízení, která umožňují odběr studené a horké vody z vodovodního rozvodu s tlakem do 1.0 MPa a teplotou do 90°C.

2. CHARAKTERISTIKA

PARAMETR	HODNOTA
Třída průtoku	A [průtok méně než 15 l/min. při tlaku 3 bar]
Délka a typ napájecích hadic	M10x1 GZ – G3/8” GW, délka 450mm (2 ks.)
Délka a typ napojení sprchové hadice	M15x1 GZ – G1/2” GW, délka 1500mm
Typ seřizovače průtoku (mísáče)	Ø35mm

GW – vnitřní závit, GZ – vnější závit

3. MONTAZ

- Zespodu baterie připojte do příslušných otvorů napájecí hadice (9) a kratší hadici (200mm) (8). Našroubujte upevňovací šrouby (6) do malých otvorů. **POZOR:** Spojovací hadice je třeba manuálně našroubovat a dotáhnout, dokud neucítíte odpor. Budeteli hadice dotahovat příliš pevně pomocí montážního klíče, může dojít k

poškození hadice.

Je nepřipustný povrchový styk s jinými hadičkami a ostrými hranami, které mohou prořezat, prořítné nebo propíchnout přípojku. Toto může způsobit trvalé poškození gumové hadice.

- Protáhněte hadice přes montážní otvor a nasadte baterii (1) na sokl (2) a upravte jeho polohu na montážní ploše. Dbejte při tom na správné uložení těsnění typu o-ring (3) v drážce v soklu (2).
- Zespodu drážku na připevňovací šrouby (6) nasadte pryžovou (4) a kovovou podložku (5), následně našroubujte montážní matici (7). Ujistěte se, že baterie je ve správné poloze na montážní ploše a dotáhněte matici (7) nastavovacím klíčem.
- Spojte sprchovou hadici (10) se sprchovým sluchátkem (16), nezapomeňte při tom dát ploché těsnění (14) na válcovou matici.
- Dokončete instalaci a spojte hadici (8) se sprchovou hadicí (10), nezapomeňte při tom dát ploché těsnění (11).
- Pro zajištění správného vytažování sprchové hadice (10) ze sprchové trubky a tělesa baterie namontujte zařízení hadice (12) těsně nad ohybem hadice (použijte příložené šrouby (13)).
- Připojte napájecí hadice (9) k vedení teplé a studené vody. Na napájení se doporučuje namontovat kulové úhlové kohouty s filtrem G3/8”.



BATERIA KUCHENNA STOJĄCA Z WYCIĄGANYM NATRYKSIEM ▪ STANDING KITCHEN TAP WITH AN EXTEND-ABLE SHOWER HEAD ▪ KÜCHEN-STANDBATTERIE MIT AUSZIEHBRÄUSE ▪ СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ КУХНИ, СТОЯЩИЙ, С ВЫДВИЖНЫМ РАСПЫЛИТЕЛЕМ ▪ ÁLLÓ KONYHA CSAPTELEP A KIŰZHATÓ ZUHANYÓZÓVAL ▪ BATERIE DE BUCĂTĂRIE PE PICIOR CU PULVERIZATOR DETAȘABIL ▪ DŘEZOVÁ STOJÁNKOVÁ BATERIE S VYTAHOVACÍ SPRCHOU ▪ DREZOVÁ BATERIA S VYTAHOVANOU SPRCHOU

4. OBSLUHA

Stlačením páčky dolu se přívod vody otevírá a seřizuje její spotřebu. Stlačením přepínače v bodu (A) na sprchovém sluchátku voda vytéká rozptýleným proudem (tryskami perlatoru). Zpětným přeprnutím v bodu (B) voda vytéká z perlatoru pravidelným proudem. Vypnutím vody se výtok vody ze sprchového sluchátka automaticky přepíná zpět na perlator.

5. ÚDRŽBA

• Zárukou pro řádnou funkčnost baterií, které jsou opatřeny keramickými kartuškami pro regulaci průtoku, je čistá voda, to znamená taková, která neobsahuje nečistoty, např. písek, kotelní kámen atd. V souvislosti s výše uvedeným je nezbytné, aby vodovodní instalace byla vybavena sítkovými filtry a v případě, že to není možné, individuálními uzavíracími ventily s filtrem, které jsou určeny pro baterie.

• V případě zvýšeného odporu při regulaci průtoku se nesnažte vyvíjet větší tlak na páku, protože může dojít k poškození kartušky pro regulaci průtoku. V takové situaci musíte vymontovat kartušku pro regulaci průtoku a odstranit nečistoty, které se v ní nahromadily.

Čištění perlatoru – doporučuje se provádět jednou za dva měsíce:

- vyšroubujte těleso perlatoru (19) speciálním umelohmotným klíčem (příloženým k baterii), odstraňte veškeré nečistoty z vložky perlatoru (18),
- opětovněm skládání perlatoru dbejte na správné uložení plochého těsnění (17).

Čištění vnějšího povrchu:

- K odstraňování nečistot a skvrn používejte pouze neutrální čisticí prostředky, které jsou určeny k čištění armatur, a vodu. **Dodržuje návod k použití daného čisticího prostředku.** K odstranění vodního kamene použijte ocet, potom povrch opláchněte čistou vodou a vyfířte dosucha hadříkem.
- Je-li znečištění silnější, doporučujeme použít tekutý čisticí krém typu Cif, DIX atp.
- V žádné případně nesmíte čistit povrch baterie drsnými hadříky či houbičkami, abrazivními čistícími prostředky nebo kyselinou.
- K čištění plastových a lakovaných částí je zakázáno používat čisticí prostředky s obsahem alkoholu, dezinfekčních přípravků, rozpouštědla a silné zásady.

SK

1. POUŽITIE

Pákové baterie sú určené pre odber studenej a teplej vody z vodovodu s tlakom do 1,0 MPa a teplotou do 90°C.

• Pripojte napájacie hadice (9) na vedenie teplej a studenej vody. Na napájanie sa odporúča namontovať guľové uhlkové kohúty s filtrom G3/8".

2. CHARAKTERISTIKA

PARAMETER	HODNOTA
Trieda prietoku	A [prietok menej ako 15 l/min. pri tlaku 3 bar]
Dĺžka a typ napájacích hadíc	M10x1 GZ – G3/8" GW, dĺžka 450mm (2 ks.)
Dĺžka a typ napojenia sprchovej hadice	M15x1 GZ – G1/2" GW, dĺžka 1500mm
Typ regulátoru prietoku (miešača)	Ø35mm

GW – vnútorný závit, GZ – vonkajší závit

3. MONTÁŽ

- Zospodu batérie pripojte do príslušných otvorov napájacie hadice (9) a kratšiu hadicu (200mm) (8). Našraubujte upevňovacie šraubky (6) do malých otvorov. **VAROVANIE:** Pripojte hadice je treba manuálne pritiahnúť, až kým nezacitíte odpor. Prílišné pritiahnutie hadíc pomocou otvoreného kľúča môže viesť k ich poškodeniu. **Je nepripustný povrchový styk s inými hadičkami a ostrými hranami, ktoré môžu preseknuť, pretrieť alebo preraziť pripojku. Toto môže spôsobiť trvalé poškodenie gumovej hadice.**
- Pretiahnite hadice montážnym otvorom a nasadíte batériu (1) na sokel (2) a upravte jeho polohu na montážnej ploche. Dbajte pri tom na správne uloženie tesnenia typu o-ring (3) v drážke sokla (2).
- Zospodu drezu na montážne šraubky (6) nasadíte gumovú (4) a kovovú podložku (5), potom našraubujte montážnu maticu (7). Uistite sa, že batéria je vo správnej polohe na montážnej ploche a dotiahnite maticu (7) nastaviteľným kľúčom.
- Spojte sprchovú hadicu (10) so sprchovou hlavou (16), nezabudnite pri tom dať ploché tesnenie (14) na valcovú maticu.
- Dokončite inštaláciu a spojte hadičku (8) so sprchovou hadicou (10), nezabudnite pri na ploché tesnenie (11).
- Pre zabezpečenie správneho vyťahovania sprchovej hadice (10) zo sprchovej rúrky a telesa batérie namontujte zataženie hadice (12) tesne nad ohybom hadice (použite priložené šraubky (13)).

4. OBSLUHA

Stlačením páčky dole sa otvára výtok vody a plynu nastavuje jej spotreba. Stlačením prepínača na sprchovej hlavě v bode (A) voda vytéká rozptýleným proudem (dížkami perlatora). Přeprnutím v bode (B) voda vytéká z perlatora pravidelným proudem. Vypnutím vody sa výtok vody zo sprchovej hlavy automaticky přepína späť na perlator.

5. ÚDRŽBA

- Zárukou náležitej funkčnosti batérií vybavených keramickými prietokovými regulátormi je čistá voda, to znamená bez nečistôt ako: piesok, kotlový kameň a podobne. V súvislosti s tým je nutné vodovodnú inštaláciu vybaviť sieťovými filtermi a v prípade, ak to nie je možné, individuálnymi uzatváracími ventilmi s filtrom určenými do batérií.
- V prípade zvýšeného odporu riadenia nesmie byť na páku vyvíjaný veľký tlak, čo by mohlo spôsobiť poškodenie prietokového regulátora. V takomto prípade treba vymontovať regulátor a odstrániť nečistoty v ňom usadené.

Čistenie perlatora – sa vykonávať raz za dva mesiace:

- vyšraubujte teleso perlatora (19) špeciálnym umelohmotným kľúčom (v správe s batériou), odstráňte všetky nečistoty z vložky perlatora (18),
- opätovnom skládání perlatora dbejte na správne uloženie plochého tesnenia (17).

Čistenie vonkajších vrstiev:

- Na odstraňovanie nečistôt a škvŕn používajte len neutrálné čistiace prostriedky určené na čistenie armatúr a vodu. **Dodržiavajte podmienky použitia používaného čisticieho prostriedku.** Na rozpúšťanie kameňov používajte ocet a následne povrch opláchněte čistou vodou a dosucha vyfířte hadičkou.
- Pri silnejších nečistotách odporúčame používať tekutý čisticí krém ako Cif, DIX a podobne.
- Za žiadnych okolností povrch batérií nečistite drsnými utierkami ani čistiacimi prostriedkami s obsahom abrazív a kyselín.
- Na čistenie dielov vyhotovených z plastov a lakovaných dielov nepoužívajte prostriedky s obsahom alkoholu, dezinfekčných látok, rozpúšťadiel a silných zásad.